

香港各界婦女慶祝建國60周年

Hong Kong Women Celebrating THE 60TH ANNIVERSARY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

香港婦協自成立以來，一直致力團結各界婦女，爭取及維護婦女權益，並積極參與國際婦女事務，與世界各地婦女保持平等及友好的交流。在過去數十年，香港婦女的社會地位不斷提升，並成為推動經濟發展的強大動力。然而，受制於社會及傳統規範，今天的婦女仍然面對很多不同的挑戰；同時亦面對諸多不平等待遇，此等情況不單需要政府和商業機構檢討經濟政策和發展策略，更需要婦女們重新審視她們的價值觀。

今年是中華人民共和國成立六十周年，本會特別成立「香港各界婦女慶祝建國六十周年籌備委員會」，舉辦「亞太區婦女論壇2009」，邀請多個亞太地區及國內不同地區的婦女領袖一同參予，與國際友人分享中華甲子之喜悅外，亦藉此機會設立一個「網路廣、資訊新」的交流平台予各界婦女討論及交流訊息，讓亞太區的婦女携手，一同為婦女發展邁出新的一步。

「亞太區婦女論壇2009」於八月二十九日假香港喜來登酒店舉行，主題為「婦女在世界轉變中的角色」，議題涵蓋教育、環境保護、社區建設及參政議政。大會邀得國際級、國家級及省市級的官員，亦有立法會議員、學者、專家和專業人士發言，分享他們在相關的領域的豐富經驗；共計十四個各省份代表團、並澳門、台灣及亞太區國家代表，各國駐港領事館代表，本港各界婦女團體領袖和社會賢達，合計五百六十多人出席參與。論壇開幕禮由全國人大常委會陳至立副委員長、政制事務局林瑞麟局長及中聯辦郭莉副主任主持儀式，並邀得全國婦聯陳秀榕副主席及聯合國駐華代表馬和勵先生出席。

HKFW invited women leaders from all over China and Asia Pacific Region to participate the "Asia Pacific Women Forum 2009", with the aims of sharing the joyful moment of the 60th anniversary of China, and to stage a platform for women to exchange their views; to unite them to step up the women's development and advancement.

The Forum was held at the Sheraton Hong Kong Hotel on August 29. Politicians, Scholars, government officers and professional speakers had been invited to discuss and share their experience on the theme "Women's Role in the Changing World", with topics covering education, environment protection, social and political arenas. More than 560 delegates participated the forum, including 14 women delegations from China provinces and the Asia Pacific Region. The kick-off ceremony was officiated by Madam Chen Zhili, Mr. Stephen Lam, Madam Guo Li, with the presense of Madam Chen Xiu Rong from ACWF and Mr. Khalid Malik from U.N.

亞太區婦女論壇 2009
Asia Pacific Women Forum 2009



主禮嘉賓與會議發言嘉賓及代表團首長合照。

前排左起：何詠瓊、馬和勵、陳秀榕、林貝聿嘉、陳至立、林瑞麟、郭莉、梁愛詩、唐尤淑圻

A group picture of the officiating guests, speakers and the chief delegates.

論壇程序

全體會議一：教育

發言嘉賓：張妙清教授 - 香港中文大學性別研究中心主任
 座談嘉賓：蕭鳳靈博士 - 美國耶魯大學人類學系教授
 武自珍女士 - 台灣東海大學社工系副教授
 孔美琪博士 - 香港維多利亞教育機構總校長

全體會議二：環境保護

發言嘉賓：廖秀冬博士 - 前香港特區環境運輸及工務局局長
 座談嘉賓：戴 翀女士 - 福建省環境保護局副局長
 李樂詩博士 - 香港極地博物館基金創辦人

全體會議三：社區建設

發言嘉賓：馬和勵先生 - 聯合國系統駐華協調代表及聯合國開發計劃署駐華代表
 座談嘉賓：簡祺健先生 - 世界宣明會中國辦事處副總監
 彭栢基先生 - 東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心主任

全體會議四：參政議政

發言嘉賓：拿督斯里黃燕燕醫生 - 馬來西亞旅遊部部長
 座談嘉賓：溫蘭子女士 - 廣東省政協副主席、廣東省婦女聯合會主席
 葉劉淑儀女士 - 香港特區立法會議員

總結會議

報告及總結：梁愛詩女士 - 亞太區婦女論壇2009聯席召集人



陳至立副委員長於開幕禮中發表重要演講，詳細介紹了中國為促進男女平等採取的措施和取得的成就，講辭全文請參閱第12-13頁。

Madam Chen Zhili delivered her keynote speech at the Opening Ceremony. She briefly introduced the Sexual Equality Policy and its achievement in China. She explained that in the past 30 years China had developed rapidly with women as a driving force. Madam Chen encouraged women to empower themselves to facilitate the social development. She also mentioned that, even under the world economic turmoil, world peace and development had still been the common goal of the world. Women in Asia Pacific Region should stay together to strengthen their partnership and to facilitate the development so as to reach a win-win situation.

論壇資料及發言內容請瀏覽
 For the forum materials and speeches, please visit

www.hkfw.org/APWF2009



各地的代表踴躍交流。 Delegates participating in views exchange.



各與會者踴躍發言。
Participants exchanging their views.



香港婦女企業家委員會特別安排聯誼茶會，於論壇後招待來自國內不同省份及亞太區之女性企業家，聯繫情誼，加強網絡交流。
Networking Tea Party for Mainland and Asia Pacific Participants hosted by the HKFW Entrepreneur Committee.

陳至立副委員長「亞太區婦女論壇2009」主題演講全文

Keynote Speech by Mdm Chen Zhili - The Vice-Chairperson of the Standing Committee of the National People's Congress of China at the Asia Pacific Women Forum 2009

尊敬的林瑞麟先生，尊敬的梁愛詩博士，尊敬的何超瓊女士，各位嘉賓，女士們、先生們、朋友們：

上午好！

很高興來到美麗的香港，出席2009亞太區婦女論壇。在此，我謹代表中華全國婦女聯合會對論壇的召開表示熱烈的祝賀！

本次論壇以“婦女在世界轉變中的角色”為主題，表達了大家對當今世界變化前景的關注，也表明了大家對婦女在世界轉變中作用的充分肯定和對未來婦女發展前景的良好祝願。我們期待通過此次論壇，與各位分享推進婦女事業發展的經驗，探討推動性別平等的有效途徑，共同為增進亞太地區婦女及婦女組織之間的友誼和團結、推動婦女在世界轉變中發揮更大作用作出我們的貢獻。

女士們，先生們，朋友們！

當今世界正處在大變革大調整的過程中。在剛剛過去的20世紀，人類創造了前所未有的巨大的物質和精神財富，同時也經歷了兩次世界大戰的慘烈和長期冷戰的磨難。進入21世紀以來，世界多極化與經濟全球化趨勢深入發展，以資訊技術和生物技術為代表的現代科學技術突飛猛進，為全球經濟和社會發展打開了廣闊的前景。今天，人類擁有的物質精神財富比過去任何時候都要雄厚，人們對安寧幸福生活的渴望比任何時候都要強烈。雖然世界的發展並不平衡，南北差距和“數位鴻溝”日益擴大，國際金融危機使現行國際經濟金融體系、世界經濟治理結構受到嚴重衝擊，但和平與發展仍然是當今時代的主題，合作共贏成為國際社會的基本共識。

在世界大變革大調整的進程中，國際婦女運動也風起雲湧、蓬勃發展。包括亞太地區在內的各國婦女以實際行動謀求平等、發展與和平，為爭取女性的教育權、勞動權、參政權等各種權利進行了不懈的努力。婦女在國家經濟、政治、文化、社會生活等領域扮演著愈來愈重要的角色，發揮著愈來愈重要的作用，越來越多的女性政治家登上全球政治的中心舞臺，對國際事務和國家決策產生前所未有的影響，為推進性別平等、促進經濟社會發展、維護世界和平作出了貢獻。

我們欣慰地看到，國際社會廣泛關注婦女的權利與發展，性別平等成為全球政治中獲得共識最多的一個議題。前聯合國秘書長布特羅斯·布特羅斯-加利先生(Boutros Boutros-Ghali)曾經這樣評價國際社會對提高婦女地位的支援程度，他說：“在聯合國倡導的事業中，很少有比促進和保護婦女平等權利的運動贏得更強烈和更廣泛的支援的。”的確，自聯合國先後四次召開世界婦女大會以來，各國政府已經越來越深刻地認識到，賦予婦女權利，提高婦女地位，對發揮經濟、政治和社會發展的全部潛力至關重要。促進性別平等、賦予婦女權利已經被寫入聯合國《千年發展目標》，並逐漸在各國政府的規劃和行動中得到了體現，全球婦女的發展權利和社會地位得到不同程度的改善和提高。

女士們，先生們，朋友們！

對中國而言，今年是一個具有特殊意義的年份。我們即將迎來建國60周年大慶。60年前，毛澤東主席在天安門城樓上莊嚴宣告中華人民共和國成立。新中國的成立，開啓了中華民族發展的新紀元，也使中國婦女獲得了歷史性的解放，億萬中國婦女從此擺脫了束縛自身發展的枷鎖和桎梏，婦女地位發生了翻天覆地的變化，從過去生活在社會最底層的群體轉變成了國家、社會和自己命運的主人，這是中國婦女發

展史上的偉大里程碑。1978年，在鄧小平先生的倡導和帶領下，中國人民踏上了改革開放的歷史征程。這是中國在新的歷史條件下進行的新的偉大革命，它極大地解放和發展了我國的生產力，有力地推動了經濟社會的發展，使中國這個世界上最大的發展中國家的面貌發生了歷史性變化，也使得中國婦女獲得了前所未有的發展機遇，煥發出前所未有的創造活力，她們踴躍參與競爭、主動迎接挑戰、努力追求卓越，自尊、自信、自立、自強的精神日益增強，投身改革開放的自主性和創造性競相迸發，在工農業生產和科學、教育、文化、衛生等各項事業中，發揮了不可替代的作用，被譽為推動經濟發展、社會進步的“半邊天”。

中國有家企業叫海爾集團，是全球家電巨頭，在國際上很有知名度。目前，海爾冰箱在全球冰箱品牌市場佔有率排序中位居第一。集團總裁楊錦錦女士在海爾創業25年，在創造巨大社會財富的同時，成功實現了個人的追求。楊錦錦，1963年大學畢業，先後從事過教師、技術員等工作。應該說，在改革開放以前，楊錦錦的經歷都遵循一個普通中國人的生活軌跡，參加工作、結婚生子。可是，改革開放的變革影響著每一個人，也徹底改變了楊錦錦的人生軌跡。在海爾集團從小到大、從弱到強的高速發展中，作為海爾集團主要創始人之一的楊錦錦自身價值也得到了充分的體現。她被評為全國勞模，獲得國家科技成果獎、國家有突出貢獻人才、“傑出創業女性”等榮譽，先後四次進入《財富》雜誌“全球最有影響力的50位商界女強人”榜單，連續三次入選《福布斯》“全球100名最具影響力的女性”。

可以說，以楊錦錦女士為代表的中國新女性，是中國改革開放事業的積極參與者、實踐者和受益者。楊錦錦女士的經歷，典型地反映了新中國成立60年來特別是改革開放以來，中國婦女在經濟轉型和社會轉變中角色的變遷進程。我們可以清晰地看到，伴隨著中國社會結構的急劇變革與發展，中國婦女已不再單純扮演著家庭角色，越來越多的婦女追求事業有成，在政治舞臺和經濟、文化、社會、家庭生活領域中扮演著越來越重要的角色，成為促進經濟發展、社會進步、家庭和睦的重要力量。

第一，當代中國婦女在國家和社會事務管理中發揮了積極作用。歷年來，女性參與地方人民代表選舉的比例始終在73%以上；從1975年的第四屆到2008年的第十一屆全國人民代表大會代表中，女代表比例均超過20%。全國政協女委員占委員總數的比例也逐屆提高。人大女代表、政協女委員尤其關注教育衛生、生態環境、婦女兒童和殘疾人權益的保護、社會治安和社會風氣等問題，積極提出立法和政策建議，努力促進這些方面的進步與發展。《婦女權益保障法》等一些法律就是在女代表的提議和參與下完成的。參加政府工作是中國婦女參與國家和社會事務管理的重要途徑。2008年，國家領導人中有8位女性，有230多位女性任省部級領導，全國公務員中的女幹部占總數40%以上。在絕大多數基層社區居委會和村委會中都有女性委員。我們還要繼續為提高婦女參政議政比例做出不懈努力。

第二，當代中國婦女在經濟建設中發揮了生力軍的作用。目前中國在業人口中女性比例達到45.4%，農村婦女在農業勞動者中占到65%以上，許多婦女成為新農村建設中的致富帶頭人。女性在技術、知識密度高的行業中比重明顯增加，越來越多的女性進入電腦、軟體、通訊、金融、法律等行業。教育、文化藝術、廣播電影電視和衛生體育等領域的從業人員

中，女性比例均超過男性。一大批自信、富有實力的女性，發奮圖強、艱苦創業，成為了優秀的女企業家、經營管理者和專業技術人員。目前女性自主創業的比例達到了21%以上，女企業家約占企業家總數的25%。廣大女性在各個領域埋頭苦幹、誠實勞動，推動了國家的發展，改變了自己的命運，實現了自身進步。

第三，當代中國婦女是和諧社會的建設者。中國婦女積極回應政府關於建設和諧社會的號召，追求文明健康的生活方式，熱心於社會公益事業，積極參加社區建設。在眾多的敬老院和社會福利院服務的大都是婦女，她們像照顧自己的親人一樣照顧年邁的老人和年幼的孩子。在廣大城市和鄉村，越來越多的婦女參與到扶貧幫困、搶險救災、保護生態、志願服務等社會公益活動中去，越來越多的婦女主動承擔起社區服務工作，受到社會歡迎。在許多地方，婦女自願組織禁賭、禁毒協會，挽救了一些因賭博、吸毒而瀕臨破裂的家庭，促進了民風和社會風氣的好轉。

第四，當代中國婦女是家庭和睦的推動者。中國婦女經濟的自立促進了婦女家庭地位的提高，過去以夫權和家長制為代表的傳統家庭關係已逐步被平等、民主、和睦的現代家庭關係所代替。過去，家務勞動全部由妻子承擔；現在，由夫妻雙方共同承擔家務勞動的家庭，已占中國家庭的絕大多數。由夫妻共同決定家庭重大事務的家庭占多數。家庭與事業成為中國婦女生活中相輔相成的兩個組成部分。她們精心培育子女，以良好的行為和風尚影響家庭，在提高家庭生活質量、促進家庭和和睦中發揮著主導作用。

第五，當代中國婦女成為自己命運的主宰者。新中國成立之初，中國婦女90%以上都是文盲。2008年，全國小學學齡女童入學率達到99.54%，普通高校本專科在校女生、女碩士生和女博士生的比例分別占學生總數的49.86%、48.16%和34.70%，女性知識份子達千萬以上。女性受教育程度的提高，大大提升了女性參與社會活動的能力，拓展了自身發展的空間。當代中國婦女以奮鬥求發展、以能力求平等、以貢獻求地位，與男子並駕齊驅，活躍於社會生活的各個領域。

中國婦女能夠在社會變革中擔當不可或缺的重要角色，得益於中國政府始終不渝地推動婦女發展，追求男女平等。中國政府把婦女發展的目標任務納入國家經濟社會發展的總體規劃，建立健全促進婦女發展、保障婦女權益的法律法規體系、工作體系和組織體系，建立了國家促進性別平等的有效機制。中國已形成以憲法為基礎，以婦女權益保障法為主體的一整套保護婦女權益和促進性別平等的法律體系；建立了從中央到地方，縱向連接各級政府組織、橫向協調有關部門的婦女工作網路。中國政府為中國婦女的發展進步創造了良好環境，提供了重要保障。

中國婦女能夠在推動社會變革中發揮作用，還得益於以中華全國婦女聯合會為主體的各級婦女組織的共同努力。中華全國婦女聯合會是世界上最大的非政府婦女組織，承擔著代表和維護婦女權益、促進男女平等的基本職能。60年來，我們致力於落實男女平等基本原則，堅持一手抓促進婦女發展、一手抓維護婦女權益，著力推動解決婦女最關心、最直接、最現實的利益問題。我們在幫助農村婦女依靠科技增收致富、引導城市女職工崗位成才、依法維護婦女兒童權益、積極開展和諧家庭建設、促進婦女提高素質等領域取得了積極的成效。近些年來，婦女教育培訓專案就使1.2億人（次）婦女受益；“春蕾計劃”資助貧困女童170多萬人；“母親水窖”工程幫助近140萬人解決了缺水困難；“母親健康快車”等各種

公益活動，為處於困境中的婦女帶來福音。我們還推動25個省（區、市）出臺了預防和制止家庭暴力的法規政策，創建了2.7萬多個婦女維權服務機構。

去年國際金融危機發生以來，全國婦聯主動適應新形勢、新要求，圍繞中央政府“保增長、保民生、保穩定”的決策部署，積極主動為婦女服務，重點做了三項工作：一是積極推進在國家層面出臺小額擔保貸款財政貼息政策。該政策明確，國家在貸款覆蓋、貸款額度等方面給予婦女群體特殊支援，做到應貸盡貸，並由國家財政提供全額貼息。二是推動開展農村婦女普查工作。經過婦聯組織的積極爭取，溫家寶總理在今年《政府工作報告》中提出要“在農村婦女中開展婦科疾病定期檢查”，農村婦女免費宮頸癌和乳腺癌檢查業已得到國家層面的政策保障，三年內將先對1000萬農村婦女開展免費宮頸癌檢查，對120萬農村婦女開展免費乳腺癌檢查。三是推動農村婦女參與村民自治實踐。以各省（區、市）村民委員會換屆為契機，推動政府有關部門出臺相關政策，確保提高村民委員會中女性委員特別是女性正職的比例。

女士們、先生們、朋友們！

面對紛繁複雜的世界，我們所處的亞太地區，經濟平穩增長，各國聯繫密切，相互依存加深，共同利益擴大，各種對話合作機制積極活躍，呈現一派生機勃勃的景象。亞太地區作為全球最具活力和潛力的地區之一，已成為世界經濟發展的重要推動力量。亞太地區廣大婦女不懈追求自身發展，積極參與國家建設和社會事務管理，為追求自身進步和推動本國經濟社會發展，作出了不懈努力。

我們也深知，亞太婦女既面臨著難得的发展機遇，也面臨著前所未有的嚴峻挑戰。一方面，亞太地區的快速發展為婦女參與發展增加了機會，為消除兩性發展差異創造了堅實的物質基礎，也為婦女在經濟、政治、文化和社會生活中扮演更加重要的角色提供了廣闊舞臺。另一方面，環境惡化、貧困、流行疾病、自然災害等依然威脅著婦女的发展。特別是國際金融危機的擴散和蔓延，給婦女的发展帶來更大更多的困難。此外，亞太婦女發展水平與發達國家差距較大，即使是在本地區，各國婦女的发展也不平衡；目前世界貧困人口中有2/3在亞太地區，其中包含了眾多的婦女人口。

在機遇和挑戰面前，亞太各國、各地區婦女和婦女組織必須加強合作、促進發展、實現共贏。儘管我們各自面臨的社會環境、發展水平不盡相同，但亞太各國在歷史傳統、文化背景等方面具有許多共融共通之處，婦女間的對話也有許多共同語言，增進瞭解、發展友誼、促進合作是我們的共同心願。中國是國際大家庭中的平等一員，是第四次世界婦女大會承辦國。中國願與亞太各國的婦女機構和婦女團體繼續加強交流與合作，增進彼此間真摯友好的情感，共同為推動地區婦女發展、維護地區繁榮穩定作出新的努力和貢獻！

女士們、先生們、朋友們！

婦女是人類發展中的一支偉大力量，沒有婦女的參與，發展是不可能取得成功的。當今世界，科學技術正以無比偉大的力量，把整個人類帶進充滿機遇與挑戰的知識經濟時代。相信亞太各國、各地區婦女一定會適應時代發展要求，順應科技發展潮流，提高自身整體素質，用智慧和雙手創造屬於自己的美好未來。

我們願與亞太地區各國同舟共濟，攜手前行，將承諾轉變為行動，為婦女在世界轉變中發揮更大作用共同努力！

最後，預祝本次論壇圓滿成功！

「亞太區婦女論壇2009」主題為「婦女在世界轉變中的角色」，與會者深入討論教育、環境保護、社區建設及參政議政等四個備受婦女關注之議題。經過整日的討論，論壇歸納了以下十四項要點：

The theme of "Asia Pacific Women Forum 2009" was "Women's Role in the Changing World". Women leaders from the Asia Pacific Region exchanged views and explore strategies for strengthening women's participation in the education, environment protection, community development, social and political arenas. After the Forum, we concluded as the followings:

總結要點 Summary

1. 雖然聯合國人權宣言、消除對婦女一切形式歧視公約和其他國際公約，如1995年北京宣言和行動計劃，已經提出數年，但婦女的法定權利與實際情況仍存在鴻溝。
Despite the UN Declaration of Human Rights, CEDAW and other international covenants, the Beijing Declaration 1995 and the Plan for Action, there is still a huge gap between women's legal rights and the factual reality.
2. 對女性的角色定型仍普遍存在。政府與非政府組織需要在學校、家庭和婦女群體中進一步開展學校教育和公眾教育以改變這一現象。
Stereo-typing is still a common phenomenon and education formal and informal should be stepped up by government and non-government organizations (NGOs), in schools, in the family, by the media and amongst women.
3. 性別觀點主流化應當由政府帶頭引入，並由非政府組織、婦女組織和個人來促進和監督它的執行情況。
Gender mainstreaming should be introduced by governments and its implementation should be actively monitored by NGOs, women's organizations and individuals.
4. 應投入更多的資源和精力于相關的研究和統計，從而提高婦女的地位。此外，對相關信息的分析和分類方法應要改進。
There should be more resources and efforts in researches, collation of statistics, and studies for the improvement of women's status and methodology for analysis of information should be improved.
5. 政府、非政府組織、企業和個人都應致力於增強女性在經濟、環境和政治等領域的參與。
Efforts should be made by the Government, NGOs, enterprises and individuals for empowering women's participation in the economic, environmental and political fields.
6. 可持續發展非常重要，它提醒我們不要濫用及預支後代的資源。
Sustainable development is important so that we do not exploit and draw in advance the resources that belong to our future generations.
7. 全球變暖和氣候轉變正影響著我們。如果我們坐以待斃，將面對與現在生存于北極的動物們同樣的困境。
Global warming and climate changes are affecting us and if nothing is done about it, we shall face the same calamity as animals do in North Pole.

8. 在金融危機中，婦女是一個弱勢群體；政府應從婦女的獨特需要出發，提供工作機會，協助她們取得銀行和金融機構的貸款。
Women are vulnerable especially in time of financial crisis; in rescue operation, the government should look after the special needs of women so that they will have job opportunities and be benefited from loans from banks and financial institutions.
9. 沒有政府和社區的支持，婦女很難脫貧；因此社區建設對提高婦女地位十分重要。
Without government and community support, it is difficult for women to break the cycle of poverty; hence community building is important in raising women's status.
10. 社區發展項目能夠幫助婦女充權，達至經濟自立、提高生活質量、建立自信和人生目標。
Community development projects can empower women to be financial independent, help them to improve their quality of life and build up self-confidence and a meaningful life.
11. 婦女在政治參與方面面對著各種的障礙，例如缺乏資源、訊息，及自信等。
Women face many obstacles when participating in politics, e.g. lack of resources, information and self-confidence, etc.
12. 政府需要為婦女實現她們的政治權利，提供良好的政治環境。
Government should create a favourable political environment for women to exercise their political rights.
13. 政黨和非政府組織需要鼓勵婦女參選，並採取有利於促進婦女參與政治活動的策略。
Political parties and NGOs should encourage women to participate in election and adopt strategies which are favourable to women.
14. 我們呼籲仍未簽署「消除對婦女一切形式歧視公約」的國家成為其中的一員，從而更有系統地提升婦女地位。
We call upon all countries which have not yet signed or ratified CEDAW to become a member state in order to systematically improve the status of women.

論壇聯席召集人 Forum Co-convenor
梁愛詩 Elsie Leung

二零零九年八月二十九日 29 August 2009



論壇聯席召集人梁愛詩(右)及何超瓊(左)發表總結報告。
Elsie Leung (Right) & Pansy Ho (Left), co-convenors of Forum, delivering the Summary Report.



梁愛詩與大會主持羅觀翠博士(右三)及會議記錄員。
The Forum Rapporteurs with Elsie Leung and Dr. Agnes Law (right 3).